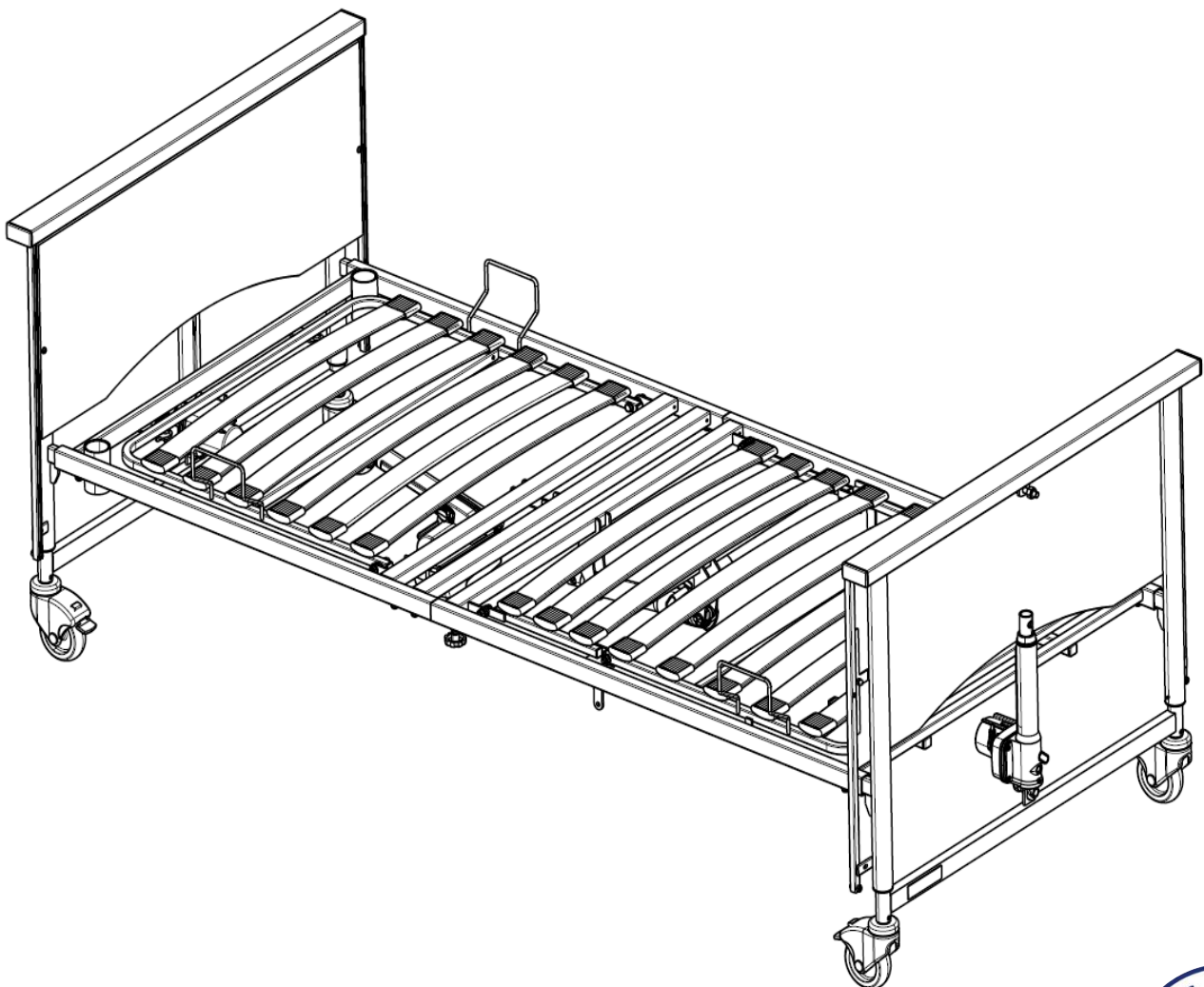


# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Club





## Obsah

<b>Obsah</b> .....	<b>1</b>
<b>Úvod</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Tento výrobek</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Před použitím</b> .....	<b>4</b>
2.1 Určené použití.....	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny.....	4
2.3 Symboly na ošetřovatelském lůžku.....	5
<b>3 Použití tohoto ošetřovatelského lůžka</b> .....	<b>6</b>
3.1 Sestavení / rozebrání, přeprava a skladování.....	6
3.2 Instalace .....	6
3.3 Použití ovladače .....	6
3.4 Ovládání řídicích koleček.....	7
3.5 Manipulace s postranicemi (volitelné).....	8
3.6 Ruční nastavení nožní sekce (volitelné) .....	9
3.7 Přesun na lůžko/z lůžka .....	9
<b>4 Údržba</b> .....	<b>10</b>
4.1 Body údržby.....	10
4.2 Pokyny pro údržbu .....	10
4.3 Řešení problémů .....	11
4.4 Očekávaná životnost.....	11
4.5 Znovupoužití výrobku.....	11
4.6 Konec používání .....	11
<b>5 Technické údaje</b> .....	<b>12</b>

## Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem ošetřovatelského lůžka Vermeiren!

Toto ošetřovatelské lůžko bylo vyrobeno výbornými pracovníky s kvalifikací. Navíc bylo navrženo a vyrobeno podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto lůžka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto lůžka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

### **Důležitá poznámka**

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Vyobrazené detaily se mohou od vašeho produktu lišit.

### **Dostupné informace**

Nejnovější verzi následujících informací vždy najdete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



- Tento návod  
Pro uživatele a odborného prodejce



- Instalační pokyny (pokyny pro sestavení a rozebrání)  
Pro odborného prodejce



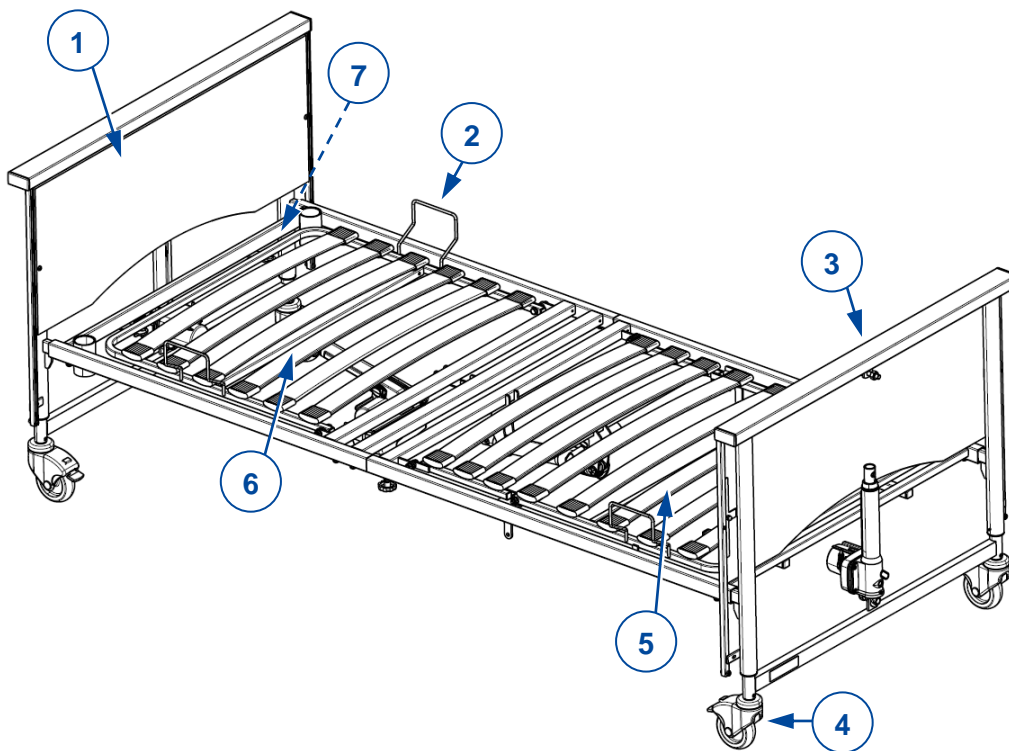
- Servisní příručka (Postele)  
Pro odborného prodejce



- Prohlášení o shodě ES  
Pro uživatele a odborného prodejce

## 1 Tento výrobek

1. Hlavové čelo
2. Držák matrace
3. Nožní čelo
4. Kolečko
5. Nožní část
6. Hlavová část
7. Identifikační štítek




## 2 Před použitím

### 2.1 Určené použití


V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto ošetřovatelského lůžka. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Toto ošetřovatelské lůžko je klasifikováno jako elektrický výrobek třídy II a lze jej používat pouze v interiéru.
- Toto ošetřovatelské lůžko je konstruováno a vyrobeno výhradně jako odpočívadlo k uložení jedné (1) osoby s maximální vahou 165 kg.
- Ošetřovatelské lůžko je určeno pro použití v domácí péči v souladu s normou IEC 60601-2-52, aplikační prostředí 4.
- Na tomto lůžku používejte pouze vhodné matrace, podrobnosti viz kapitola 5.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

### 2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění anebo poškození

Bez souhlasu výrobce neprovádějte na posteli žádné úpravy.

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění anebo poškození

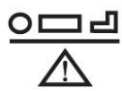





Postupujte podle pokynů v tomto návodu a dodržujte bezpečnostní pokyny. Jinak může dojít ke zranění vás či osob v blízkosti nebo k poškození ošetřovatelského lůžka.

- Používejte lůžko pouze na vodorovné pevné podlaze, které se dotýkají všechna čtyři kolečka.
- Když pacient zůstane bez dozoru v posteli, ponechte lůžko v nejnižší možné poloze.
- Nepřekračujte max. zatížení, které je uvedeno v kapitole 5.
- Lůžko NIKDY nepoužívejte jako dopravní prostředek, žebřík ani k uložení těžkých či horkých předmětů.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené absencí řádného servisu či vzniklé nedodržováním pokynů v tomto návodu.
- Toto lůžko bylo testováno na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Navzdory této kompatibilitě je možné, že bude provozní výkon ovlivněn elektromagnetickými poli, jež vyzařují mobilní telefony či elektrické generátory energetických zdrojů.
- Je možné, že bude elektronika lůžka ovlivňovat další elektronická zařízení. Proto doporučujeme ověřit, není-li toto lůžko poškozeno či opotřebováno, viz kapitola 4.
- Do lůžka nepřidávejte žádná mechanická ani elektrická zařízení.
- Zajistěte, aby při provozování lůžka nebyly mezi jeho pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty ani kabely. Dbejte na to, aby se napájecí kabel nepoškodil pohybujícími se částmi nebo ostrými hranami nebo tím, že by se dostal pod kola.

V případě, že došlo k závažnému incidentu s vaším výrobkem, informujte společnost Vermeiren nebo svého specializovaného prodejce a příslušný úřad ve vaší zemi.

## 2.3 Symboly na ošetřovatelském lůžku

Tohoto ošetřovatelského lůžka se týkají symboly v následujícím seznamu. Chybějící symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).

	Maximální váha uživatele (kg)
	Maximální bezpečná pracovní zátěž (kg)
	Maximální tloušťka matrace (mm)
	Rozměry matrace (cm)
	Typové označení
	Nebezpečí skřípnutí

## 3 Použití tohoto ošetřovatelského lůžka

### 3.1 Sestavení / rozebrání, přeprava a skladování

Lůžko bude sestaveno odborným prodejcem podle pokynů v návodu k instalaci.

K přepravě jsou všechny části umístěny na přepravní vozík. Upevněte přepravní vozík a části lůžka řádně k vozidlu, aby se během přepravy nepohybovaly.

Není-li lůžko používáno, uložte jej na suché místo, podrobnosti viz kapitola 5.

### 3.2 Instalace

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění a poškození

- Před přesunem lůžka zajistěte, aby v něm nikdo nebyl.
  1. Není-li lůžko ještě sestaveno, sestavte jej podle pokynů uvedených v návodu k instalaci.
  2. Při používání lůžka zajistěte, aby byly všechny deky a lůžkoviny uvnitř bočních zábran.
  3. Odpojte napájecí kabel ze zásuvky a konec kabelu položte na lůžko.
  4. Deaktivujte všechny brzdy na otočných kolečkách, viz 3.4.
  5. Zajedťte s prázdným lůžkem na místo.
  6. Na místě pro lůžko zaktivujte čtyři brzdy, viz 3.4.
  7. Napájecí kabel lůžka zapojte do el. zásuvky o napětí 220/230 V~.

### 3.3 Použití ovladače

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění

- Pro zajištění bezpečné obsluhy lůžka je změna provozního režimu pomocí přívěsku s magnetickým klíčem povolena POUZE oprávněnému zdravotnickému personálu.

Lůžko se dodává s ovladačem pro obsluhu jeho pohyblivých částí. Ovladač má dva provozní režimy: normální obsluhu pacientem a obsluhu autorizovaným a vyškoleným zdravotnickým personálem. Ve druhém provozním režimu je ovladač přístupný pouze pomocí přívěsku s klíčem, který je určen pro vyškolený zdravotnický personál.

#### 3.3.1 Obsluha pacientem



Některá tlačítka nemusejí reagovat na jejich stisknutí. V takovém případě jsou zamknuta a smí je používat pouze zdravotnický personál podle vašeho zdravotního stavu.

Na ovladači lze používat následující tlačítka. Stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud není dosaženo potřebné polohy. Pro zastavení pohybu tlačítko uvolněte.





Zádová sekce NAHORU / DOLŮ



Sekce nohou NAHORU / DOLŮ



Podpěra matrace NAHORU / DOLŮ



Obrácená Trendelenburgerova poloha

CS

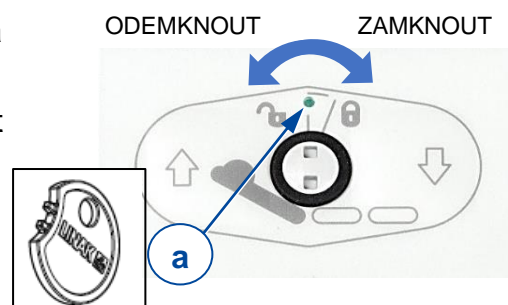
### 3.3.2 Funkce zámku (pouze pro zdravotnický personál)

Aby nemohl pacient provádět nechtěné pohyby, lze tlačítka na ovladači zamknout pomocí klíče.

Chcete-li zamknout / odemknout, je třeba pomocí klíče otočit malý číselník mezi dvěma tlačítky.

Indikátor (a) uprostřed zámku svítí

- zeleně, když jsou tlačítka odemčena;
- červeně, když jsou tlačítka zamčena.



### 3.4 Ovládání řídicích koleček


**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění

- Před použitím ošetřovatelského lůžka musejí být zamknuta všechna čtyři kolečka. Je-li aktivována jen jedna brzda, může se lůžko stále pohybovat.

**i** Správnou funkci řídicích koleček ovlivňuje opotřebení a znečištění koleček (voda, olej atd.) Před každým použitím zkontrolujte stav koleček.

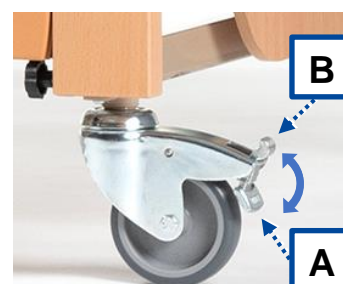
Aby nedošlo k nechtěnému pohybu, lze zaktivovat brzdy na všech řídicích kolečkách.

#### Zajištění (A)

Zatlačte na horní část sklápěcí páčky směrem dolů, dokud nezabrdí kolečko.

#### Uvolnění (B)

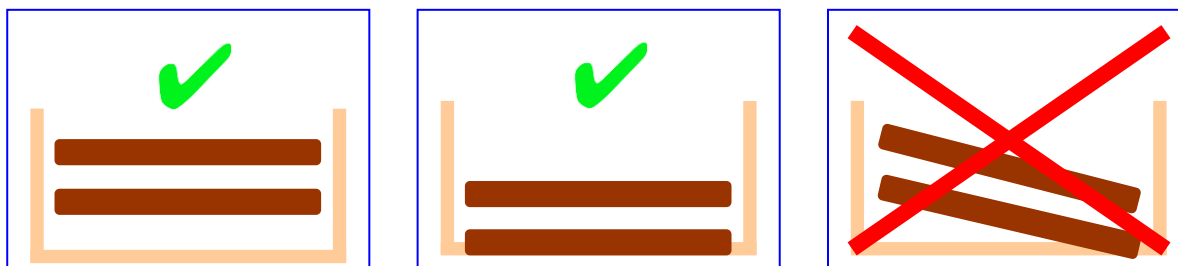
Zatlačte na horní část sklápěcí páčky směrem zpět, dokud se kolečko neuvolní.



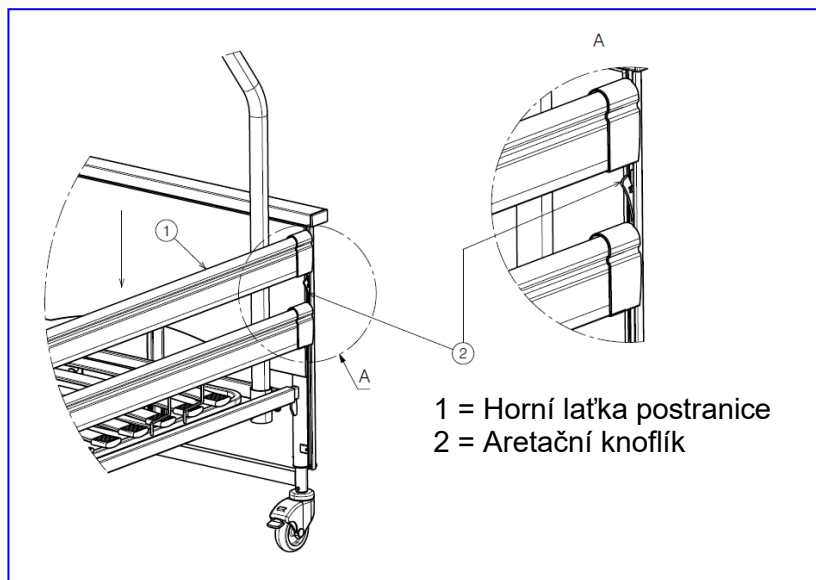
## 3.5 Manipulace s postranicemi (volitelné)

### 3.5.1 Dřevěné postranice

Při zvedání nebo spouštění postranic se ujistěte, že nejsou narušeny funkce postele.

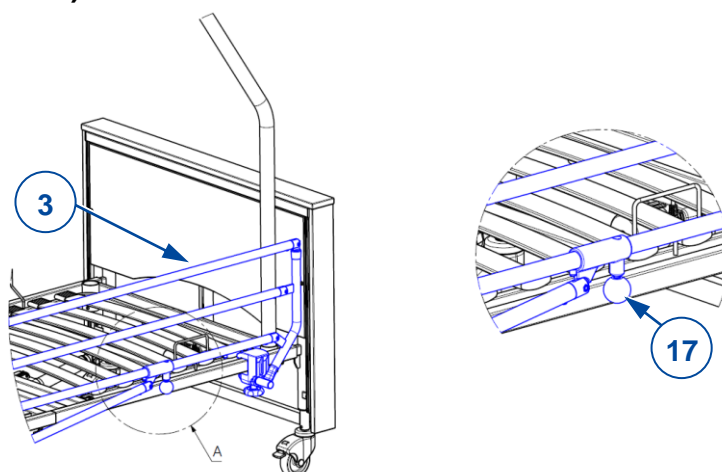


1. Opatrně zvedněte horní laťku postranice.
2. Stiskněte a podržte aretační knoflík na vodící liště a postranici pomalou spusťte. Vždy uchopte pouze horní dřevěnou lištu.



### 3.5.2 Kovové postranice (neplatí pro klub UL)

- Složte boční zábranu (3): vytažením černého kulového knoflíku (17) odaretujte boční zábranu a složte ji dolů.
- Rozložte boční zábranu (3): vytáhněte zábranu do aretované polohy.



### 3.5.3 Dělené postranice (neplatí pro klub UL)

- Složte boční zábranu (4): zatáhněte za knoflík (20) pro odemčení postranice a postranici sklopte dolů. Je-li to nutné, opakujte u druhé dělené postranice na stejné straně.
- Rozložte boční zábranu (4): vytáhněte zábranu do aretované polohy.



CS

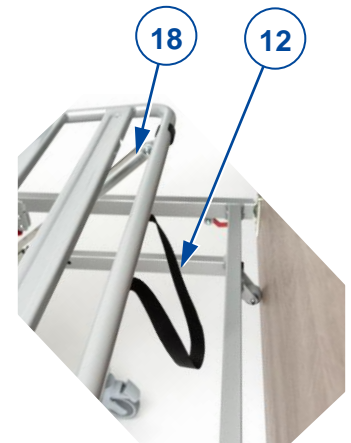
### 3.6 Ruční nastavení nožní sekce (volitelné)

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění skřípnutím nebo poškození lůžka

- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty či osoby.
- K nastavení výšky nožní sekce slouží pouze popruh (12) na jejím konci.

#### Zvedání stehen/lýtek

1. Pro zvýšení výšky stehen a lýtek uchopte popruh na konci nožní sekce lůžka.
2. Tažením popruhu nahoru zvedněte nožní sekci podpěry matrace do potřebné výšky. Když přestanete táhnout, systém zůstane aretován v zářezu mechanismu (18).



#### Spouštění stehen/lýtek

1. Pro snížení výšky odaretujte mechanismus tak, že vytáhnete popruh do nejvyšší polohy (18).
2. Držte popruh a pomalu spouštějte nožní sekci dolů.

### 3.7 Přesun na lůžko/z lůžka

 **UPOZORNĚNÍ** Nebezpečí pádu

- V případě, že nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.

#### Ulehání na lůžko

1. Ověřte, že jsou aktivovány brzdy otočných koleček, viz 3.4.
2. Nastavte výšku lůžka pomocí ovladače, viz 3.3.
3. Snižte boční zábranu, viz 3.5.
4. Přemístěte se co nejbližší k jedné straně lůžka.
5. Přesuňte se na lůžko. Pro přesun na lůžko použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.
6. Zvedněte boční zábranu, viz 3.5.

#### Vstávání z lůžka

1. Nastavte postel do nejsnazší polohy pro přenos z postele:
  - Snižte stehenní sekci, viz 3.6 nebo 3.3.
  - Snižte boční zábranu, viz 3.5.
  - Nastavte výšku lůžka do nízké polohy pomocí ovladače, viz 3.3.
2. Otočte se do polohy vsedě a nohy dejte mimo lůžko. Pro přesun z lůžka použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.

## 4 Údržba

Toto ošetřovatelské lůžko vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby byla obsluha dlouhodobě bez problémů.

### 4.1 Body údržby

**UPOZORNĚNÍ** Riziko poškození

- Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** • Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
  - Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého odborného prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.
  - Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.

#### *Jednou ročně / pro každého nového uživatele*

Toto ošetřovatelské lůžko musí být seřizeno a dezinfikováno před předáním novému uživateli a pak nejméně jednou ročně. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce.

#### *Jednou měsíčně*

Pravidelně vizuálně kontrolujte tyto body:

- Udržujte otočná kolečka bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Kontrolujte funkci brzd. Můžete-li lůžko posunout při aktivovaných brzdách, musíte zkontrolovat kolečka a brzdy na opotřebení, poškození či kontaminaci, jako je olej, voda atd.
- Ovladač, motory, konektory a kabely: zkontrolujte je na poškození, jako jsou roztřepené, přerušené či odizolované vodiče.
- Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.
- Zkontrolujte všechny části na poškození či opotřebení. Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

#### *Jednou týdně*

Čištění:

- Pro utření prachu použijte měkký hadřík či vysavač.
- V případě nečistot uvolněte ošetřovatelské lůžko a vyjměte matraci. Otřete všechny části vlhkým (nikoli mokrým) hadrem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

#### *Při uložení*

Zajistěte uložení lůžka v suchu, aby nedošlo ke vzniku plísní či koroze, podrobnosti viz kapitola 5.

### 4.2 Pokyny pro údržbu

#### 4.2.1 Čištění

**POZOR** Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovladač, motory a konektory čisté a chraňte je před vlhkostí.
- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.
- K čištění postele nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části postele vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy. Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

#### 4.2.2 Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

K čištění postele použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost

#### 4.3 Řešení problémů

I když toto ošetřovatelské lůžko používáte správně, může dojít k technickému problému. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

CS



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození ošetřovatelského lůžka

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto ošetřovatelského lůžka.

Další příznaky mohou znamenat problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené napájecí kabely;
- Prasklé či rozbité konektory;
- Trhavé pohyby rámových sekcí;
- Poškozená či rozbitá otočná kolečka;
- Ošetřovatelské lůžko je napájeno, ale ovladač není funkční.

#### 4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost lůžka je 5 let. V závislosti na četnosti použití a údržbě se životnost lůžka prodlouží nebo zkrátí.

#### 4.5 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte lůžko dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst. 4.2.

#### 4.6 Konec používání

Po skončení životnosti musí být ošetřovatelské lůžko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání ošetřovatelského lůžka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto ošetřovatelské lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berete tyto údaje v úvahu. Pokud bylo toto ošetřovatelské lůžko upraveno, poškozeno nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>lůžko</b>
<b>Model</b>	<b>Club</b>
<b>Maximální hmotnost uživatele</b>	<b>165 kg</b>

Popis	Min.	Max.
Délka	Club: 2125 mm Club VARIO, Club UL: 2175 mm	
Šířka	Club: 1005 mm Club VARIO, Club UL: 1037 mm	
Výška (bez zvedací hrazdy)	Club, Club VARIO: 834 - 1262 mm Club UL: 725 – 1135 mm	
Výška (se zvedací hrazdou)	Club, Club VARIO: 1710 - 2120 mm Club UL: 1605 – 2015 mm	
Nastavení výšky povrchu lůžka (poloha 1)	Club: 350 mm (bez matrace) Club VARIO: 335 mm (bez matrace) Club UL: 215 mm	Club: 760 mm (bez matrace) Club VARIO: 745 mm (bez matrace) Club UL: 625 mm
Nastavení výšky povrchu lůžka (poloha 2)	Club VARIO: 400 mm (bez matrace)	Club VARIO: 810 mm (bez matrace)
Délka při složení	441 mm	
Šířka při složení	1037 mm	
Výška při složení	1352 mm	
Celková hmotnost	Club: 60,8 kg Club VARIO: 62 kg Club UL: 73,5 kg	
Max. nastavení zádové části	69°	
Max. nastavení stehenní části	20,7°	
Max. nastavení nožní části	-16,5°	
Anti-Trendelenburgův úhel	10,6°	
Max. úhel zádové části *	80,5°	
Max. úhel stehenní části *	20,7°	
Max. úhel nožní části *	-28,5°	
Max. bezpečné zatížení **	200 kg	
Zvedací hrazda	Jmenovitá zátěž 80 kg	
Matrace	Min. RG 35, tloušťka 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg	
Světlá výška pro zvedák pacienta	Club, Club Vario: 150 mm Club UL: 30 mm	
Řídící kolečka (4 kusy)	Ø 100 mm, lze uzamknout	
Motor v přední části	LA24090405E001B4, Linak	
Motor v části zad	LA24050110G00134, Linak	
Motor v části nohou	LA24060060G001B4, Linak	
Ruční ovladač	HLW074-029, Linak	
Transformátor	CA2+06473N090A0, Linak	
Jmenovité napětí, transformátor	Vstupní napětí: 230 V~, ±10 %, 50 Hz, el. proud: max. 1,5 A, výstupní napětí: 24V_, 3,5 A	



Doba zapnutí	10 %, max. 2 min / 18min	
Úroveň hluku	<65 dB(A)	
Třída/typ ochrany	Třída ochrany II, aplikace typu B / IPX4 (ochrana před stříkající vodou)	
Teplota skladování a používání	+5 °C	+41 °C
Vlhkost skladování a používání	30 %	70 %

**Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.**  
**\* Měřeno podle IEC 60601-2-52, s vodorovnou referenční rovinou, případně v kombinaci s anti-Trendelenburgovou polohou.**  
**\*\* Max. bezpečná pracovní zátěž = hmotnosti uživatele + matrace + příslušenství**











**Service registration form**

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):           Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, 2023-05

Basic UDI: 5415174Club99

**Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.**